



BLUEBIRD INDUSTRIES



TRITURADORAS DE SARMIENTOS *FM600*

LEA Y COMPRENDA TODO EL MANUAL ANTES DE
PONER EN MARCHA LA MÁQUINA PARA SU SEGURIDAD.

Traducción de las instrucciones originales

TABLA DE CONTENIDOS

Tabla de contenidos.....	1
Advertencias básicas.....	1
Directrices de seguridad e información.....	2
Contenido suministrado.....	4
Conozca su máquina.....	4
Operaciones.....	5
Mantenimiento.....	7
Almacenamiento.....	8
Solución de problemas.....	9
Lista de piezas.....	10
Especificaciones.....	19

FELICITACIONES Y GRACIAS POR ADQUIRIR NUESTRO NUEVO MODELO DE TRITURADORA DE SARMIENTOS

POR FAVOR, LEA LAS INSTRUCCIONES PARA UTILIZAR CORRECTAMENTE LA MÁQUINA. SI LAS INSTRUCCIONES SE SIGUEN CORRECTAMENTE, SE OBTENDRÁ UN FUNCIONAMIENTO SEGURO Y FIABLE POR PARTE DE LA MÁQUINA.

ADVERTENCIAS BÁSICAS

El usuario está obligado a conocer las instrucciones de uso de la máquina y a seguirlas para que ni su propia salud ni la de otras personas puedan verse perjudicadas.

Las instrucciones de seguridad contenidas en este manual no describen todas las situaciones o condiciones posibles que pueden ocurrir durante el uso práctico del equipo. Factores de seguridad como el sentido común, la diligencia y la meticulosidad no están incluidos; se supone, en cualquier caso, que todas las personas autorizadas para operar o mantener la máquina poseen el juicio necesario.

La máquina solo puede ser utilizada por personas en buenas condiciones físicas y mentales. Para el uso profesional de la máquina, el propietario está obligado a garantizar formación en seguridad laboral y proporcionar instrucciones sobre el control de la máquina a los operadores, así como mantener un registro de estas formaciones y reuniones. 'Además, el propietario está obligado a realizar una llamada categorización del trabajo según las legislaciones nacionales vigentes.'

'En caso de que algunas instrucciones del manual sean incomprensibles, les animamos a ponerse en contacto con nosotros.'

El manual proporcionado con la máquina es una parte integral del equipo. 'Debe estar disponible en todo momento y ubicada en un lugar accesible sin riesgo de daño.' 'En caso de que la máquina sea vendida a otra persona, las instrucciones de uso deben entregarse al nuevo propietario.' Si no se cumplen las condiciones anteriores, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por posibles riesgos, accidentes o lesiones resultantes del funcionamiento de la máquina.

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños causados por un uso no autorizado o incorrecto del equipo ni por los daños causados por cualquier modificación no autorizada por el fabricante.

Para prevenir lesiones tanto en los operadores como en otras personas que puedan encontrarse cerca de la máquina así como daños materiales, es absolutamente necesario seguir las normas de seguridad indicadas en las Instrucciones de Uso con el siguiente símbolo de advertencia sobre seguridad:



¡Al ver este símbolo en el manual lea atentamente las siguientes instrucciones!

DIRECTRICES DE SEGURIDAD E INFORMACIÓN

Lea atentamente, comprenda y siga las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.



Este es el símbolo de alerta de seguridad. Cuando vea este símbolo busque una de las siguientes palabras clave.



El operador debe tener más de 18 años. Él (ella) está obligado(a) a conocer las instrucciones para usar la máquina y se supone que está informado(a) sobre los principios generales de seguridad laboral.



Antes de realizar cualquier tarea en las inmediaciones de la máquina, apague el motor y espere a que la cuchilla de corte deje de moverse. ¡Antes de alejarse de la máquina, apague el motor!



¡Nunca deje el motor a máxima velocidad o al ralentí durante mucho tiempo con las cuchillas de corte y los embragues de las ruedas motrices desactivados! Los componentes de la máquina (correa, polea, polea del embrague, etc.) podrían sufrir daños.



Antes de utilizar la máquina, compruebe todas sus partes (mecanismos de funcionamiento y su carcasa) para detectar posibles daños o aflojamientos. Los defectos deben repararse sin demora. Las reparaciones deben realizarse con piezas de recambio originales.



Antes de utilizar la máquina, la superficie a cortar debe estar libre de objetos sólidos como piedras, alambres, escombros sueltos de construcción, etc., que podrían ser lanzados o dañar la máquina. Si estos no pueden ser retirados, no trabaje en esos lugares.



La máquina está equipada con una herramienta giratoria. Asegúrese de que otras personas se mantengan a una distancia segura de la máquina cuando esté en funcionamiento debido al posible lanzamiento de objetos sólidos desde el material cortado.



Con respecto a los valores máximos recomendados de ruido y vibraciones, se le recomienda seguir las siguientes instrucciones al operar la máquina:

A) Proteja su audición utilizando dispositivos protectores adecuados como auriculares o tapones para los oídos.

B) El trabajo con la máquina debe interrumpirse después de un máximo de 20 minutos para una pausa mínima de 10 minutos. Durante estas pausas, el operador de la máquina no debe estar expuesto al impacto de otras fuentes de ruido o vibraciones.



Los operadores de la máquina deben usar ropa ajustada y adecuada para el trabajo, zapatos resistentes, guantes de trabajo y gafas protectoras. Mantenga la distancia de seguridad indicada por los manillares.



¡No encienda el motor en espacios cerrados! Preste mucha atención al utilizar la máquina ya que el silenciador del escape permanece caliente después de apagar el motor; asegúrese de que no haya fugas ni derrames sobre las partes del motor durante el repostaje. Si esto ocurre, seque las partes manchadas o espere hasta que el combustible se evapore.



Cuando la máquina esté en movimiento, todas las demás personas (especialmente los niños) y animales deben mantenerse fuera del área operativa de la máquina. El operador puede continuar trabajando solo después de que todos se hayan alejado a una distancia segura.



Está prohibido retirar cualquier equipo protector o cubierta de la máquina.



La inclinación accesible de la máquina es de 10°. La inclinación máxima del motor durante el trabajo es de 20° para uso prolongado y 30° para uso breve (aproximadamente 1 minuto).

NOTA: Preferiblemente no utilice la máquina sobre césped mojado. El terreno sobre el que se mueve siempre debe ser seguro. Realice el trabajo caminando y no corriendo. Sea especialmente cuidadoso al cambiar de dirección en pendientes. Debe evitarse cortar en pendientes muy pronunciadas. Si se cae, no sostenga la máquina sino suéltela inmediatamente.



Todo tipo de reparación, ajuste, lubricación y limpieza debe realizarse con la máquina apagada y las bujías desconectadas.

CONTENIDOS SUMINISTRADOS

La máquina se entrega parcialmente ensamblada y cuidadosamente embalada para su envío. Después de retirar todas las piezas del embalaje, debería tener: (Figura 1)

1. Bastidor principal
2. Manillar



Figura 1

CONOZCA SU MÁQUINA



'Palanca accionadora de cuchilla'

'Empuje esta palanca para accionar las cuchillas; suéltela para detenerlas.'

'Palanca del acelerador'

'Utilice esta palanca para aumentar o disminuir la aceleración.'

'Palanca para cambio de dirección (D)'

'Presione esta manija cuando quiera girar a la derecha; suéltela cuando termine el giro.'

'Palanca para ajustar altura del corte'

'Gire esta palanca en sentido horario para bajar altura del corte y en sentido antihorario para subirla.'

'Rueda universal palanca bloqueo & desbloqueo'

'Levante esta manija cuando quiera girar la máquina; bájela cuando sólo quiera avanzar recto.'

Dispositivo universal de bloqueo

Cuando tanto rueda universal como palanca bloqueo & desbloqueo están levantadas , el dispositivo queda liberado y las ruedas universales desbloqueadas , permitiendo así que pueda girar hacia derecha o izquierda . Cuando se baja dicha palanca , el dispositivo queda activado bloqueando así las ruedas universales , por lo tanto sólo podrá avanzar recto .

Ruedas universales

Cuando quiera girar hacia derecha o izquierda , sostenga firmemente el manillar para controlar las ruedas universales .

OPERACIONES

Esta máquina es similar a cualquier herramienta motorizada; aunque es muy fácil de usar, será necesario familiarizarse un poco con los controles y equilibrarlos para dominarlos completamente. Antes de realizar cualquier operación, es recomendable familiarizarse bien con el control de la máquina y revisar previamente todo el manual.



ATENCIÓN

¡La máquina puede ser enviada sin que los llenados del motor estén operativos en ese momento (depende de las diferentes normativas nacionales)! Motor sin gasolina. ¡Lea cuidadosamente las instrucciones para el uso del motor! Se puede prever un posible daño al motor.

1. Verifique la gasolina en el motor y/o llene el motor con el tipo y volumen de gasolina prescritos. Llene el bidón con la cantidad y el tipo de gasolina prescritos.
2. Mueva la palanca del acelerador a la posición frontal. Ponga en marcha el motor tirando del arrancador manual. (Lea el manual del motor paso a paso)
3. Deje funcionar el motor nuevo o frío durante unos 30 segundos. Deje funcionar el motor nuevo o frío durante unos 30 segundos en posición de bloqueo (palanca del acelerador en posición de bloqueo); luego mueva la palanca del acelerador a la posición MAX y deje funcionar el motor en esta posición durante unos 30 segundos.

**ATENCIÓN**

No deje la máquina desatendida mientras está funcionando.

Al encender el motor, ambas palancas en el manillar deben estar en posición off.

1. Encienda el motor; para ello siga las instrucciones presentes en el manual operativo para su uso.

2. Ajuste las máximas revoluciones del motor mediante la palanca del acelerador situada en la empuñadura derecha. (Si el motor está frío, déjelo calentar a máxima velocidad durante aproximadamente 1 minuto.)

3. Sujete la empuñadura izquierda y presione lentamente la palanca de marcha para guiar el corte, ubicada en la empuñadura derecha con su mano derecha.

Presione lentamente hasta dos tercios del recorrido para que el disco de corte comience a girar y el motor no se detenga.

El inicio de la siega va acompañado por un deslizamiento parcial de la correa y fenómenos como silbidos, tintineos, etc., que normalmente desaparecen una vez que la correa comienza su movimiento efectivo.

4. Después de iniciar el giro de corte, presione completamente la palanca sobre el pasamanos y manténgala apretada.

Nota: En un motor nuevo o frío puede producirse una parada durante los primeros arranques de conducción. Este fenómeno desaparecerá después de que el motor se caliente.

Máquina en marcha

El equipo de desplazamiento debe activarse mediante una palanca situada en el pasamanos izquierdo. Presione hacia abajo la palanca hacia el pasamanos y la máquina comenzará inmediatamente a moverse hacia adelante. Debe comenzar a caminar despacio tan pronto como presione hacia abajo la palanca y cuando haya comenzado a moverse. 'La máquina podría empezar a moverse con un pequeño tirón: esté preparado para esto.'

'Antes de comenzar a usar la máquina'

'Antes de usarla, asegúrese que alrededor no haya cuerpos sólidos como piedras, cables o escombros sueltos que puedan ser lanzados o puedan dañar de alguna manera al equipo.' Si estos no pueden ser retirados, evite trabajar en esos lugares.

1) Ajuste el manillar en una posición adecuada (figura 1 ,2)



Figura 1

2) Ajuste altura de cuchilla antes iniciar siega (Figura3)

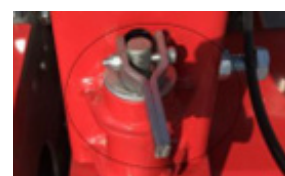


Figura 2

Detenga su máquina

Antes realizar cualquier actividad cerca máquina , apague motor espere hasta detenerse corte ! Apague siempre el motor antes de dejar la máquina.

Nunca deje funcionar el motor a máxima velocidad ni al mínimo con el embrague del engranaje del disco cortacésped liberado ni con el embrague desbloqueado de las ruedas por mucho tiempo ! Los componentes de la máquina (correa , polea , bomba embrague , etc .) podrían dañarse .

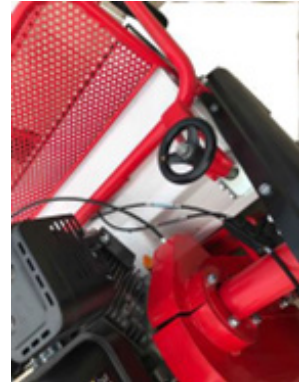


Figura 3

Si desea detener recorrido máquina , suelte palanca empuñadura izquierda manillar ; recorrido se detendrá pero corte seguirá girando . El disco cortacésped se apagará inmediatamente después soltar palanca empuñadura derecha manillar . 'El disco cortacésped será detenido por un freno de seguridad.'

'El motor debe apagarse empujando la palanca hasta posición stop.' 'En caso cualquier situación crítica suelte inmediatamente manillar.' La palanca volverá a su posición inicial; tanto máquina como disco cortacésped se detendrán. (mientras que el motor sigue funcionando regulado; por eso debe apagarse empujando la palanca hasta stop lo antes posible!)

MANTENIMIENTO

Para asegurar una satisfacción a largo plazo con nuestros productos, es necesario un cuidado y mantenimiento adecuados; el mantenimiento regular de la máquina evitará el desgaste prematuro y garantizará al mismo tiempo el correcto funcionamiento de todas sus partes.

Siga todas las instrucciones sobre los intervalos de mantenimiento y reparación de la máquina. Se recomienda llevar un registro de las horas de trabajo de la máquina y de las condiciones en las que estaba operando (con fines de servicio). Al igual que el mantenimiento regular, el mantenimiento posterior a la temporada debe ser confiado a uno de los talleres de servicio autorizados si no está seguro de sus propias habilidades técnicas.

Debido al peso de la máquina, su mantenimiento y reparación deben ser realizados por un equipo de dos personas.

Sustitución y afilado de las cuchillas de trabajo

Si los bordes cortantes de las cuchillas de trabajo muestran signos de desgaste o daños que provoquen vibraciones en la máquina, los bordes deben ser renovados o las cuchillas deben ser sustituidas.

La máquina debe estar apoyada sobre una base firme y asegurada para que la cuchilla sea fácilmente accesible y no pueda producirse ningún movimiento inesperado o espontáneo. Tenga mucho cuidado al desmontar las cuchillas; sus partes cortantes son afiladas. Proteja sus manos con guantes de trabajo.

El motor debe estar apagado y los cables y el conector de la bujía desconectados!

1) Al sustituir las cuchillas, basta aflojar el tornillo e instalar la nueva cuchilla.



Lavado y limpieza de la máquina

Al limpiar y lavar la máquina, proceda cumpliendo con las normativas y legislaciones vigentes sobre protección del agua corriente y otros recursos hídricos contra contaminación o polución por sustancias químicas.

¡Nunca lave el motor con agua muy caliente! El equipo eléctrico podría no funcionar cuando se enciende el motor.

Toda suciedad, residuos y restos vegetales deben eliminarse de la máquina al final de cada temporada; revise la integridad de las cuchillas de trabajo, lije las partes afiladas (o sustituya las cuchillas si es necesario) y almacene las cuchillas con aceite protector. Las ruedas deben desmontarse del eje una vez por temporada para limpiarlas y rellenar los soportes internos con lubricante plástico nuevo.

¡El motor debe estar apagado y el terminal del cable a la bujía desconectado!

ALMACENAMIENTO

Antes de cualquier almacenamiento prolongado, limpie completamente la máquina eliminando toda suciedad presente, residuos y restos vegetales. Repare los daños en las partes pintadas de la máquina.

Cuando se almacene la máquina durante un período prolongado se recomienda:

- a) conservar las cuchillas en la segadora
- b) vaciar el combustible del depósito y del carburador (para más instrucciones consulte las directrices del motor)

Evite el acceso no autorizado a la máquina. Proteja la máquina contra impactos ambientales pero no utilice una cubierta hermética debido al posible riesgo de corrosión debajo de ella.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

'EL MOTOR NO ARRANCA'	Posibles causas	'Correcciones'
'1. verifique las posiciones de control'	'Válvula del combustible OFF'	'Mueva la palanca a ON'
	Bloqueo en OPEN.	Mueva la palanca a CLOSE a menos que 'que el motor no esté tibio'
	'Motor ajustado en OFF'	'Ajuste el botón del motor en ON'
'2. verifique el nivel del combustible'	Sin combustible	'Reposte gasolina'
	'Combustible de baja calidad; el 'el motor fue almacenado sin vaciarle gasolina o fue repostado con gasolina en mal estado.'	Vaciar el depósito y el carburador del combustible. Reposte con gasolina fresca.
3. quitar e inspeccionar las bujías.	Bujías defectuosas, sucias u obstruidas por algo.	Limpie o sustituya las bujías.
	Bujías mojadas con gasolina (motor ahogado).	Seque y reinstale todas las bujías. Arranque el motor con la palanca del acelerador en posición FAST
4. llevar el motor a un proveedor autorizado, o consultar el manual.	Filtro de gasolina obstruido, carburador defectuoso, fallo de encendido, válvula atascada, etc.	Sustituya o repare los componentes defectuosos según sea necesario.

FALTA DE POTENCIA DEL MOTOR	Posibles causas	Corrección
1. comprobar el filtro de aire	Elemento(s) del filtro obstruido(s)	Limpiar o reparar el/los elemento(s) del filtro.
2. comprobar el nivel de gasolina	Sin combustible	'Repostaje'
	Combustible de baja calidad; el motor se almacenó sin vaciar la gasolina o se llenó con gasolina en mal estado.	Vaciar el depósito y el carburador del combustible. Reposte con gasolina fresca.
3. llevar el motor a un proveedor autorizado, o consultar el manual.	Filtro de gasolina obstruido, carburador defectuoso, fallo de encendido, válvula atascada, etc.	Sustituya o repare los componentes defectuosos según sea necesario.

EC DECLARATION OF CONFORMITY - HERSTELLERERKLÄRUNG - DECLARATION 'CE' DE CONFORMITE - DECLARACION DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' EUROPEA - GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARING - EC DEKLARATION I OVERENSSTEMMELSE - DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE - EY ILMOITUS - FORSAKRAN OM OVERENSSTAMMELSE - BEKREFTENDE EU ERKLÆRING - ΔΗΛΩΣΗ ΕΚ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - EUROPEJSKA DEKLARACJA ZGODNOSCI

1) MANUFACTURER – HERSTELLER – FABRICANT – FABRICANTE – COSTRUTTORE – CONSTRUCTEUR – PRODUCTENT – FABRICANTE – VALMISTAJA – TILLVERKARE – FABRIKANT – Κατασκευαστής – PRODUCENT:
Blue Bird Industries Fabbrica Motori s.r.l.
Via Due Camini 19, 36010 Zanè (VI) Italia

2) DESCRIPTION OF THE MACHINERY – BESCHREIBUNG DER MASCHINE – DESCRIPTION DE LA MACHINE – DESCRIPCION DE LA MAQUINARIA – DESCRIZIONE DELLA MACCHINA – BESCHRIJVING VAN DE MACHINE – BESKRIVELSE AF MASKINEN – DESCRIÇÃO DA MAQUINA – KONEEN NIMITYS – MATERIELSLAG – BESKRIVELSE AV MASKINERIE – ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ – OPIS MASZYN:
TRINCIASARMENTI – FLAIL MOWER

a) MAKE – FABRIKAT – MARQUE – MARCA – MARCA – MERK – MÆRKE – MARCA – MERKKI – FABRIKAT – FABRIKANT – MAPKA – MARKA:
BLUE BIRD

b) TYPE / TYP / TYPE / TIPO / TIPO / TYPE / TYPE / TIPO / MALLI / TYPBE / TYPE / είδος / TYP:
FM 600

2000/14/EC (2005/88/EC) – Livelli di potenza sonora come da allegato VI – Sound Power Levels performed per annex VI	
TIPO TYPE	Livelli di Potenza Sonora Misurata / Livelli di Potenza Sonora Garantita LWA Sound Power Levels Measured / Sound Power Level Guaranteed LWA (dB)
FM600	87/102

c) Il prodotto è conforme alle direttive - The product complies with the directives - Das Produkt entspricht den Richtlinien - Le produit est conforme aux directives - El producto cumple con las directivas :

- 2006/42/EC – 2014/30/EU – 2000/14/EC (2005/88/EC) – 2011/65/EU

d) REFERENCE TO STANDARDS/HARMONIZED STANDARDS - VERWEIS AUF NORMEN/HARMONISIERTE NORMEN - REFERENCE AUX NORMES/NORMES HARMONISEES - REFERENCIA A ESTANDARES/ESTANDARES ARMONIZADOS - RIFERIMENTO ALLE NORME/NORME ARMONIZZATE - REFERENTIE NAAR TANDAARDEN/GEHARMONISEERDE STANDAARDEN - REFERENCE TIL STANDARDER/HARMONISEREDE STANDARDER - REFERENCIA AS NORMAS/NORMAS HARMONIZADAS - VITTAUS STANDARDEIHIIN/YHTEISIIN STANDARDEIHIIN - REFERERANDE TILL STANDARDER/HARMONISERADE STANDARDER - HENVISNING TIL STANDARD/FELLES STANDARD - ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ / ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ- ODNIESIENIE DO NORM/NORM ZHARMONIZOWANYCH:

EN 12733:2001+A1:2009

Importato da - Imported by - Eingeführt von - Importé par - Importado por:



BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.
ZANÈ (VI) – ITALIA 01 – 12 – 2017
The chairman – Der vorsitzender – Le président – El presidente – Il presidente – De voorzitter – Daglig leder – O presidente – Toimitusjohtaja – Verkställande direktör – Administrerende direktør – Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ - Prezes

VANDA VITELLA

- (GB) Technical documentation maintained by
(F) Documentation technique maintenue par
(I) Documentazione tecnica conservata da
(DK) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(FI) Teknisten asiakirjojen ylläpitäjä
(NO) Teknisk dokumentasjon vedlikeholdt av
- (D) Technische Dokumentation aktualisiert durch
(E) Documentacion tecnica mantenida por
(NL) Technische documentatie onderhouden door
(P) Documentação tecnica mantida por
(SE) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(GR) τεχνικό φάκελο που τηρείται από

BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.
VANDA VITELLA



BLUE BIRD INDUSTRIES Fabbrica Motori s.r.l.

Via Due Camini, 19
36010 ZANÉ ITALIA

Tel. 0445 314138

Fax 0445 314225

www.bluebirdind.com